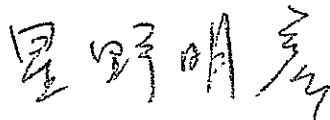


添付資料

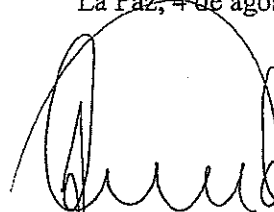
**MINUTA DE DISCUSIÓN
SOBRE EL ESTUDIO PRELIMINAR
ACERCA DEL PROYECTO
DE CONSTRUCCIÓN DEL CENTRO NACIONAL DE
FORMACIÓN PERMANENTE DE DOCENTES
EN LA REPÚBLICA DE BOLIVIA**

En respuesta a la solicitud del Gobierno de la República de Bolivia (en adelante referido como "Gobierno de Bolivia"), el Gobierno del Japón decidió realizar el Estudio Preliminar sobre el Proyecto de Construcción del Centro Nacional de Formación Permanente de Docentes en la República de Bolivia (en adelante referido como "el Proyecto") y encomendó la ejecución de dicho Estudio a la Agencia de Cooperación Internacional del Japón (en adelante referido como "JICA"). En consecuencia, JICA decidió llevar a cabo el Estudio Preliminar y envió a Bolivia el Equipo de Estudio encabezado por el Sr. Akihiko Hoshino, Jefe del Equipo de Educación y entrenamiento vocacional, Segundo Grupo de Gestión de Proyectos, Departamento de Administración de Cooperación Financiera No Reembolsable, JICA, del 29 de julio al 22 de agosto de 2006. El Equipo de Estudio discutió con el Ministerio de Educación y Culturas y visitó los sitios probables para el Proyecto. Las partes confirmaron los aspectos que se señalan en el documento adjunto.

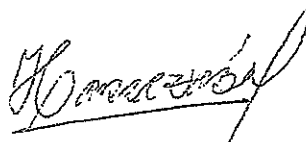
La Paz, 4 de agosto de 2006



Akihiko Hoshino
Jefe del Equipo de Estudio
Preliminar
JICA



Félix Patzi Paco
Ministro de Educación y
Culturas
República de Bolivia



Hernando Larrazabal/C.
Viceministro de Inversión
Pública y Financiamiento
Externo
República de Bolivia

DOCUMENTO ADJUNTO

1. Objetivo del Estudio Preliminar

Este Estudio tiene como objetivo confirmar el contenido de la solicitud presentada por el Gobierno de la República de Bolivia en mayo de 2005, enterarse de la realidad y problemas relacionados con la formación y capacitación de docentes en servicio para determinar si este Proyecto es idóneo para ser ejecutado con la Cooperación Financiera No Reembolsable del Gobierno de Japón.

2. Situación del Estudio Preliminar

El Gobierno de Bolivia ha comprendido que, en esta etapa del Estudio Preliminar, la parte japonesa no puede comprometerse a la ejecución del Proyecto con la Cooperación Financiera No Reembolsable del Gobierno de Japón. Asimismo, recibió la explicación y comprendió que una vez que el Equipo de Estudio retorne a Japón realizará un análisis de los resultados del Estudio y elaborará un informe que será presentado al Gobierno de Japón. Posteriormente, el Gobierno japonés, sobre la base del informe, decidirá si prosigue con el siguiente paso que es el estudio del diseño básico.

3. Ejecución del Proyecto

El Equipo de Estudio confirmó los siguientes aspectos:

La entidad responsable es el Ministerio de Educación y Culturas.

La entidad ejecutora es la Dirección General de Gestión Docente del Ministerio de Educación y Culturas.

El organigrama del Ministerio de Educación y Culturas de Bolivia es el que se muestra en el Anexo 1.

4. Sitio del Proyecto

M
El Ministerio de Educación y Culturas explicó al Equipo de Estudio que el sitio del Proyecto se cambió del lugar inicial que estaba en la ciudad de La Paz a un nuevo sitio en la ciudad de El Alto y el Equipo de Estudio verificó en dicha ciudad los posibles sitios del Proyecto.

5. Contenido de la solicitud del Ministerio de Educación y Culturas

80
Como resultado de las discusiones, el Equipo de Estudio ha confirmado que el contenido de la solicitud inicial ha sido modificado por el Ministerio de Educación y Culturas, por tanto, cuando retorne a Japón, verificará la idoneidad de este contenido e informará los resultados al Gobierno de Japón.

6. Esquema de la Cooperación Financiera No reembolsable del Japón.

El Equipo de Estudio explicó el sistema de Cooperación Financiera no Reembolsable que se adjunta en el Anexo 2 y el Gobierno de Bolivia entendió la explicación. Además, se explicó acerca de la necesidad de definir la entidad ejecutora que se necesita en caso de que este Proyecto sea tomado en cuenta para la Cooperación Financiera No Reembolsable, y el Ministerio de Educación y Culturas comprendió la explicación.

ah

El Ministerio de Educación y Culturas es responsable de cumplir los compromisos en los puntos 5 y 6 de la tabla 1 y todos los puntos de la tabla 2 del anexo 2 en coordinación con las entidades que corresponda. Para lo cual, ese Ministerio tomará las provisiones presupuestarias que sean necesarias.

7. Aspectos importantes

7-1. Antecedentes de la solicitud

El Ministerio de Educación y Culturas explicó los antecedentes de la solicitud de la siguiente manera:

- Después del cambio de Gobierno, efectuado en enero de 2006 en Bolivia, se está viviendo un época de cambios de las políticas educativas para lo cual el Gobierno Central, las prefecturas, alcaldías, universidades y otros actores, están aunando esfuerzos. Especialmente la transformación del sistema de formación docente es un tema de suma urgencia.

7-2. Cambios en el contenido de la solicitud inicial

Los cambios registrados con relación a la solicitud inicial son los siguientes:

- Construcción y/o refacción de centros de formación de docentes en los 9 departamentos y unidades educativas adjuntas. El centro departamental de formación de La Paz cumpliría funciones también como Centro Nacional.
- El nombre del Proyecto es "Construcción y/o refacción de centros de formación de docentes en los 9 departamentos y unidades educativas adjuntas".
- Uno de los centros de formación de docentes estará ubicado en el Departamento de La Paz en la ciudad de El Alto donde se contará con un terreno adecuado y las condiciones necesarias para su funcionamiento.

7-3 Sistema de capacitación permanente de docentes

M
El equipo del Ministerio de Educación y Culturas explicó que se está planificando la implementación de programas de formación permanente de docentes a nivel nacional, departamental y distrital; en este sentido, se aclaró que la red de centros de formación permanente estará bajo su tuición. Al respecto el Equipo de Estudio comprendió la urgente necesidad de contar con el centro de formación de docentes del Departamento de La Paz. Además, ambas partes concordaron en que las funciones del centro nacional y de los centros departamentales serían los siguientes:

- W
Centro Nacional:
- 1) Investigación curricular para la formación de docentes.
 - 2) Desarrollo curricular para la formación permanente de docentes en servicio.
 - 3) Propuesta de las estrategias de implementación del nuevo currículum del sistema educativo nacional.
 - 4) Formación de formadores de los centros departamentales y otros.
 - 5) Otras actividades relacionadas.

- Centros departamentales:
- 1) Desarrollo de actividades académicas para docentes en servicio.
 - 2) Desarrollo de actividades académicas para directores de unidades educativas.
 - 3) Desarrollo de actividades académicas para técnicos distritales y otros
 - 4) Actividades académicas para estudiantes de los Escuelas Superiores

eh

de Formación de Maestros.

5) Actividades de sensibilización para los padres y madres de familia y miembros de organizaciones sociales.

6) Otras actividades relacionadas.

7-4 Posibles sitios para el Proyecto

El Ministerio de Educación y Culturas presentó 5 alternativas de terrenos como sitio del Proyecto para el Centro en el Departamento de La Paz, tal como se muestra en el anexo 3 y el Equipo de Estudio verificó esos lugares.

7-5 Proceso de ejecución del contenido solicitado

Se ha constatado que la construcción y/o refacción de los centros para los 9 departamentos especialmente el centro del Departamento de La Paz es de urgente necesidad, por lo que ambas partes coincidieron en llevar adelante en forma prioritaria el proyecto del centro departamental. En este sentido, el Equipo de Estudio explicó algunos esquemas de cooperación existentes para este propósito, y comentaron que analizarán el sistema de cooperación más adecuado.

7-6 Acciones futuras

- El Ministerio de Educación y Culturas para la prosecución del proyecto deberá presentar una solicitud modificada basada en las discusiones realizadas entre las partes.
- El Ministerio de Educación y Culturas explicó que se elaboraría el nuevo currículum del sistema educativo nacional hasta el mes de noviembre de 2006, a partir del cual se estructurará los lineamientos curriculares para la formación permanente de docentes en servicio.
- En cuanto a la estructura de los Centros de Formación de Docentes, el Ministerio de Educación y Culturas se comprometió a presentar una información más detallada acerca de los 9 centros sobre los aspectos que a continuación se indican, hasta diciembre de 2006.

1) Situación actual y problemas a nivel de red y centros

2) Metas a nivel de red y de los centros

3) Estructura y funciones del personal

4) Plan de actividades por centro

5) Plan presupuestario general y por centro

6) Información necesaria sobre los posibles sitios para la construcción y/o refacción

- El Ministerio de Educación y Culturas explicó que la formación permanente de docentes en servicio con el nuevo currículo se iniciará en la gestión 2007.

ANEXO 1: Organigrama del Ministerio de Educación y Culturas

ANEXO 2: Sistema de Cooperación Financiera No Reembolsable de Japón

ANEXO 3: Probables sitios para el proyecto en La Paz (Posteriormente)

ANEXO 4: Lista de participantes

ah

ANEXO 1

MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CULTURAS

República de Bolivia
ESTRUCTURA ORGANIZATIVA
DEL MINISTERIO DE
EDUCACIÓN Y CULTURAS

Asesoramiento
Administrativo
Sustantivo

ASESORIA DE GABINETE
UNIDAD DE PLANIFICACIÓN
ASESORIA DE COMUNICACIÓN SOCIAL
UNIDAD DE AUDITORIA INTERNA

DIRECCIÓN GENERAL DE ASUNTOS ADMINISTRATIVOS
UNIDAD FINANCIERA
UNIDAD ADMINISTRATIVA
UNIDAD DE RECURSOS HUMANOS
UNIDAD DE AJUSTE DE PROYECTOS

DIRECCIÓN GENERAL DE ASUNTOS JURÍDICOS
UNIDAD DE GESTIÓN JURÍDICA
UNIDAD DE ANÁLISIS JURÍDICO

VICEMINISTERIO DE EDUCACIÓN SUPERIOR

DIRECCIÓN GENERAL DE EDUCACIÓN UNIVERSITARIA PRIVADA

DIRECCIÓN GENERAL DE FORMACIÓN TÉCNICA

DIRECCIÓN GENERAL DE EDUCACIÓN ESCOLARIZADA

DIRECCIÓN GENERAL DE GESTIÓN DOCENTE

DIRECCIÓN GENERAL DE ALFABETIZACIÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE EDUCACIÓN ALTERNATIVA

VICEMINISTERIO DE EDUCACIÓN ESCOLARIZADA, ALTERNATIVA Y ALFABETIZACIÓN

VICEMINISTERIO DE DESARROLLO DE CULTURAS

DIRECCIÓN GENERAL DE PATRIMONIO CULTURAL

DIRECCIÓN GENERAL DE FORMACIÓN E INVESTIGACIÓN DE CULTURAS

- INS. P. OPER.
- INS. UNIV. P. EDUCACIÓN
- INS. UNIV. BOLIVIANOS
- INS. UNIV. BOLIVIA LP
- INS. S. UNIV. BOLIVIA LP
- INS. MANUEL MONTES
- INS. MANUEL ASENCIO
- INS. MARCEL MERLOZA
- INS. EDUARDO ABARCA
- INS. ALFARIZ TAYUO
- INS. S. MARQUE PROTO
- INS. S. MARQUE BARBIEROS
- INS. S. MARQUE BARRIENTOS
- INS. S. MARQUE DE SILENCIO
- INS. S. MARQUE TOMAYO-LAS
- INS. S. MARQUE CHAVEZ
- INS. S. MARQUE BARRIO
- INS. S. MARQUE PASADON
- INS. V. MARQUETA
- INS. RIBAPALTA

- UNIDAD DE CATALOGOS Y MUSEOS
- U. DE CONS. DE MONUM. Y SIT. HIST.
- UNIDAD DE ARQUEOLOGIA
- U. DE BIBLIOTECA Y REPOSITARIO NAL.

- UNIDAD DE PROM. DE EVENTOS Y FIESTAS
- U. DE PATRIMONIO INMATERIAL
- UNIDAD DE ANTHROLOGIA
- UNIDAD DE FORM. ARTISTICA

ORGS. DE CALIDAD DE LA EDUCACION

ACADEMIA NACIONAL DE CIENCIAS ORQUESTA SINFONICA NACIONAL

CONSEJO NACIONAL DEL CINE CONSERVATORIO NAL. DE MUSICA

[Handwritten signature]
V.F.B.

[Circular stamp]
VICEMINISTERIO DE EDUCACIÓN SUPERIOR

[Circular stamp]
VICEMINISTERIO DE EDUCACIÓN ESCOLARIZADA, ALTERNATIVA Y ALFABETIZACIÓN

Elaborado: *[Blank space]*

ah

202

CENTRALIZADO, DESCENTRALIZADO, EJECUCIÓN, OPERATIVO, PLANIFICACIÓN Y COORDINACIÓN, APOYO Y ASESORAMIENTO, EJECUTIVO, NORMATIVO

ANEXO 2

Sistema de Cooperación Financiera No Reembolsable del Japón

1.1 Esquema de la Cooperación Financiera No Reembolsable del Japón

La Cooperación Financiera No Reembolsable provee al país receptor de los fondos que no requieren la obligación de reembolso para adquirir instalaciones, equipos y servicios (servicios de ingeniería, transporte de productos, etc.) para el desarrollo económico y social del país, bajo los principios y conforme con las leyes y regulaciones relacionadas al Japón. La Cooperación Financiera No Reembolsable no se extiende a donaciones en especie.

1.1.1 Procedimiento de la Cooperación Financiera No Reembolsable

La Cooperación Financiera No Reembolsable del Japón se ejecuta por el siguiente procedimiento.

- Solicitud
 - Solicitud formulado por el país receptor
- Estudio
 - Estudio de Diseño Básico conducido por JICA
- Evaluación y Aprobación
 - Evaluación por el Gobierno del Japón y aprobación por el Gabinete
- Decisión de Realización
 - Firma de Canje de Notas entre los Gobiernos de Japón y del país receptor

M
En la primera etapa, el Gobierno del Japón (Ministerio de Relaciones Exteriores) examina la solicitud presentada por el país receptor, a fin de evaluar si el proyecto es apropiado para la Cooperación Financiera No Reembolsable. Si se confirma que la solicitud tiene pertinencia, el Gobierno del Japón encarga a JICA a ejecutar el estudio.

En la segunda etapa, JICA realiza el estudio (en lo sucesivo referido como “Estudio de Diseño Básico”), contratando (una) compañía(s) consultora(s) japonesa(s).

En la tercera etapa, el Gobierno del Japón evalúa si el proyecto es apropiado para la Cooperación Financiera No Reembolsable del Japón, en base al informe de Diseño Básico elaborado por JICA y luego envía el resultado al Gabinete para su aprobación.

En la cuarta etapa, una vez aprobado el proyecto por el Gabinete, se firma el Canje de Notas (en adelante denominado “C/N”) por los Gobiernos del Japón y del país receptor

Finalmente, para la fluida implementación del proyecto, JICA asesorará al país receptor en los procesos de preparación de licitación, contrato, etc.

ah

1.1.2 Esquema de la Cooperación Financiera No Reembolsable del Japón

(1) Canje de Notas (C/N)

Se extiende la Cooperación Financiera No Reembolsable conforme con las notas canjeadas por los dos Gobiernos concernientes, en las que se confirman los objetivos del Proyecto, período de ejecución, condiciones y monto de la donación, etc.

(2) "El período ejecutivo de la Cooperación" debe de ser dentro del mismo año fiscal en el que el Gabinete aprueba el proyecto. Durante este período debe concluirse todo el proceso desde la firma del C/N hasta el contrato con compañía(s) consultora(s) o constructora(s), incluyendo el pago final.

Sin embargo, en el caso de un retraso en el transporte, instalación o construcción debido a factores imprevistos tales como desastres naturales, existe la posibilidad de prolongar a lo más por un año fiscal con el acuerdo mutuo entre ambos gobiernos.

(3) La Cooperación Financiera No Reembolsable será utilizada, en principio, para la adquisición de los productos o servicios japoneses o del país receptor, incluyendo el transporte.

No obstante, la Cooperación Financiera No Reembolsable podrá ser utilizada, cuando los dos Gobiernos lo estimen necesario, para la adquisición de productos y servicios de terceros países.

Sin embargo, los contratistas principales para la ejecución del Proyecto como consultores, constructores y proveedores deberán ser nacionales japoneses. (El término "nacionales japoneses" significa las personas que poseen la nacionalidad japonesa o las compañías japonesas conducidas por personas de nacionalidad japonesa).

(4) Necesidad de la "Verificación"

El Gobierno del país receptor o la autoridad designada por él concertará contratos en yenes japoneses con nacionales japoneses. Tales contratos deberán ser verificados por el Gobierno del Japón. Esta "Verificación" se considera necesaria para asegurar la responsabilidad ante los contribuyentes japoneses.

(5) Compromisos requeridos al Gobierno del País Receptor

Para la ejecución del Proyecto bajo Cooperación Financiera No Reembolsable, el Gobierno del país receptor tomará las medidas necesarias como sigue:

- ① Asegurar el terreno necesario para los lugares del Proyecto y limpiar, nivelar y rellenar el terreno previamente al inicio de la construcción,
- ② Proveer de instalaciones para la distribución de electricidad, suministro de agua, sistema

ah

de drenaje y otras instalaciones adicionales en y alrededores del sitio,

- ③ Preparar los edificios antes de la adquisición de los equipos, en caso de instalar los mismos,
- ④ Asegurar todos los gastos y la pronta ejecución del desembarco y despacho aduanero en el puerto de desembarque y el transporte interno de los productos adquiridos bajo la Cooperación Financiera No Reembolsable,
- ⑤ Eximir a los nacionales japoneses del pago de derechos aduaneros, impuestos internos y otras cargas fiscales que se impongan en el país receptor con respecto al suministro de los productos y los servicios bajo los Contratos Verificados ,
- ⑥ Otorgar a los nacionales japoneses, cuyos servicios sean requeridos en conexión con el suministro de los productos y los servicios bajo los Contratos Verificados, las facilidades necesarias para su ingreso y estadía en el país receptor para el desempeño de sus funciones.

(6) "Uso Adecuado"

El país receptor deberá operar y mantener apropiadamente las instalaciones construidas y los productos adquiridos bajo la Cooperación Financiera No Reembolsable y también deberá sufragar todos otros gastos necesarios excepto aquellos a ser cubiertos por la Donación.

(7) "Re-exportación"

Los productos adquiridos bajo la Cooperación Financiera No Reembolsable no deberán ser re-exportados del país receptor.

(8) Arreglo Bancario (B/A)

- ① El Gobierno del país receptor o la autoridad designada por él deberá abrir una cuenta bancaria a nombre del Gobierno del país receptor en un banco en Japón (en adelante referido como "el Banco"). El Gobierno del Japón llevará a cabo la Cooperación Financiera No Reembolsable, efectuando pagos en yenes japoneses para cubrir las obligaciones contraídas por el Gobierno del país receptor o la autoridad designada por él bajo los Contratos Verificados.
- ② Los pagos serán efectuados por parte del Japón cuando las solicitudes de pago sean presentadas por el Banco al Gobierno del Japón en virtud de una Autorización de Pago (A/P) expedida por el Gobierno del país receptor o la autoridad designada por él.

(8) Autorización de Pago (A/P)

El Gobierno del país receptor deberá hacerse cargo de la comisión de notificación de Autorización de Pago y la comisión de pago al Banco.

ah

1.2 Procedimiento de la Cooperación Financiera No Reembolsable

Las siguientes tablas (1) y (2) indican "Las Responsabilidades a ser asumidas por Cada Gobierno" en el caso del proyecto de adquisición de equipos/materiales y el proyecto de construcción, respectivamente. El diagrama del Anexo 1 muestra "Flujo de Procedimiento de la Cooperación Financiera No Reembolsable del Japón".

Tabla (1) Las Responsabilidades a ser asumidas por Cada Gobierno
(Caso del Proyecto de Adquisición de Equipos y/o Materiales)

No.	Items	Cubierto por la Donación	Cubierto por el Receptor
Asumir las siguientes comisiones al banco japonés para los servicios bancarios basados en el A/B.			
1	1) Comisión de aviso de A/P.		●
	2) Comisión de pago.		●
Asegurar el desembarque y trámite aduanero en el puerto de desembarque del país receptor.			
2	1) Transporte marítimo (aéreo) de los productos del Japón al país receptor.	●	
	2) Exoneración de impuestos y trámite aduanero de los productos en el puerto de desembarque.		●
	3) Transporte interno del puerto de desembarque al sitio del Proyecto.	●	
3	Otorgamiento a los nacionales japoneses, cuyos servicios sean requeridos en relación con el suministro de los productos y los servicios bajo los Contratos Verificados, las facilidades necesarias para su ingreso y estadía en el país receptor para el desempeño de sus funciones.		●
4	Exención a los nacionales japoneses del pago de derechos aduaneros, impuestos internos y otras cargas fiscales del país receptor con respecto al suministro de bienes y servicios bajo los Contratos Verificados.		●
5	Operación y mantenimiento en forma debida y eficaz de las instalaciones construidas y los equipos adquiridos bajo la Cooperación Financiera No Reembolsable.		●
6	Pago de todos los gastos necesarios para el transporte e instalación de los equipos que no sean cubiertos por la donación.		●

ah

Tabla (2) Las Responsabilidades a ser asumidas por Cada Gobierno
(Caso del Proyecto de Construcción de Instalaciones incluyendo adquisiciones)

No.	Items	Cubierto por la Donación	Cubierto por el Receptor
1	Asegurar los terrenos		●
2	Limpiar, nivelar y rellenar los terrenos en caso de necesidad		●
3	Construir puertas y cercos en y alrededores de los sitios		●
4	Construir espacios de estacionamiento	●	
	Construir caminos		
5	1) Dentro de los locales	●	
	2) Fuera de los locales		●
6	Construir las edificaciones	●	
	Proveer las facilidades para la distribución de la electricidad, suministro de agua, drenaje y otras instalaciones conexas		
	Electricidad		
	a. De las líneas de distribución a los locales		●
1)	b. Cables de conducción y cables internos en los locales	●	
	c. Interruptor principal y transformadores	●	
	Abastecimiento de aguas		
	a. De la tubería de distribución pública a los locales		●
2)	b. Sistema de distribución dentro de los locales (tanques receptores y elevados)	●	
	Drenaje		
3)	a. Al drenaje público principal (para drenaje pluvial y otros a los locales)		●
	b. Sistema de drenaje (para baños, aguas negras, drenaje pluvial y otros) en los locales	●	
	Suministro de gas		
4)	a. Tubería pública principal de gas a los locales		●
	b. Sistema de suministro de gas en los locales	●	
	Sistema telefónico		
5)	a. De la línea troncal telefónica al panel de distribución principal/panel (MDF) del edificio		●
	b. El MDF y la extensión después del panel	●	
	Mobiliario y Equipos		
6)	a. Mobiliario principal		●
	b. Equipos del Proyecto	●	
	Asumir las siguientes comisiones al banco japonés para los servicios bancarios basados en el A/B		
8	1) Comisión de aviso de A/P		●
	2) Comisión de pago		●
	Asegurar el desembarque y trámite aduanero en el puerto de desembarque del país receptor		
9	1) Transporte marítimo (aéreo) de los productos del Japón al país receptor	●	
	2) Exoneración de impuestos y despacho de aduana de los productos en el puerto de desembarque		●
	3) Transporte interno del puerto de desembarque al sitio del Proyecto	(●)	(●)
10	Otorgamiento a los nacionales japoneses, cuyos servicios sean requeridos en relación con el suministro de los productos y los servicios bajo los Contratos Verificados, las facilidades necesarias para su ingreso y estadía en el país receptor para el desempeño de sus funciones		●
11	Exención a los nacionales japoneses del pago de derechos aduaneros, impuestos internos y otras cargas fiscales del país receptor con respecto al suministro de bienes y servicios bajo los Contratos Verificados		●
12	Operación y mantenimiento en forma debida y eficaz de las instalaciones construidas y los equipos adquiridos bajo la Cooperación Financiera No Reembolsable		●
13	Pago de todos los gastos necesarios para la construcción de instalaciones, así como el transporte e instalación de los equipos que no sean cubiertos por la donación		●

(A/B: Arreglo Bancario y A/P: Autorización de Pago)

ah

ANEXO 3

Información sobre los posibles sitios para el Proyecto en la ciudad de El Alto

Sitio No. 1 Villa Ingenio UV1 D1

Superficie: $45\text{m} \times 30\text{m} = 1,350 \text{ m}^2$ Aproximadamente. Terreno plano
Alrededores: Ubicado cerca de un parque, dentro del terreno existen 4 edificaciones de los cuales 3 están siendo usados como guardería de niños y uno como depósito. El terreno tiene cercos a los cuatro costados.

Sitio No. 2 Área Distrital de Villa Ingenio

Superficie; Aproximadamente 5000m^2 con un terreno levemente inclinado.
Alrededores: En uno de los costados del terreno, que es bastante amplio, está la facultad de ingeniería de la Universidad Pública de El Alto (UPEA) y en otro costado la unidad educativa Antonio Paredes Candia y la Unidad Educativa Villa Ingenio. Los otros dos costados están flanqueados por calles.

Sitio No. 3 Villa Ingenio D5

Superficie: $60\text{m} \times 30\text{m} = 1,800 \text{ m}^2$ aproximadamente. Terreno plano.
Alrededores: Sitio ubicado a una distancia aproximada de 50 metros del sitio No. 2 y con vista a la calle. Uno de los costados colinda con una escuela.

Sitio No. 4 Villa San José de Yunguyo D4

Superficie: Aproximadamente $1,500 \text{ m}^2$. Terreno plano.
Alrededores: Sitio de forma triangular a un costado de una avenida pavimentada.

Sitio No. 5 Villa San José de Yunguyo D4

Superficie: Aproximadamente $6,000 \text{ m}^2$. Terreno plano.
Alrededores: Terreno amplio ubicado aproximadamente a 150 m de distancia del sitio No. 4. Está aun costado de una avenida pavimentada y colinda con el Centro de Recursos Pedagógicos Elizardo Pérez.

Nota: Las superficies arriba mencionadas son dimensiones estimadas por el Equipo de Estudio y basados sobre datos que nos promocionaron algunas autoridades vecinales.

abr

**ANEXO 4
LISTA DE PARTICIPANTES**

1. MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CULTURAS

Félix Patzy Paco
MINISTRO DE EDUCACIÓN Y CULTURAS

Julio Roque
VICEMINISTRO DE EDUCACIÓN ESCOLARIZADA, ALTERNATIVA Y
ALFABETIZACIÓN

Benecio Quispe
VICEMINISTRO DE EDUCACIÓN SUPERIOR

José Antonio Suzaño
RESPONSABLE RELACIONES INTERNACIONALES MEC

Marcia Mandepora
DIRECTORA GENERAL DE GESTIÓN DOCENTE

Jaime Chambilla
RESPONSABLE DE FORMACIÓN DOCENTE CONTINUA

2. MISIÓN DE JICA

Akihiko Hoshino
JEFE

Toshio Murata
COOPERACIÓN TÉCNICA

M
Chiharu Morita
COORDINADORA DE MISIÓN

Kyoichi
Kyoichi Sugiyama
DISEÑO ARQUITECTÓNICO

Hugo Komori
TRADUCTOR

**3. PROYECTO “MEJORAMIENTO DE LA CALIDAD DE LA ENSEÑANZA ESCOLAR
– PROMECA”**

Yasuhiro Hori
EXPERTO EN EDUCACIÓN

Miho Ota
COORDINADORA DE PROMECA

abr

Alejandro Gómez Lizarro
PROFESIONAL EN PROGRAMACIÓN Y EVALUACIÓN EN EL PROMECA

4. MIEMBROS DE JUNTAS VECINALES

ab

ボリビア共和国「現職教員研修センター建設計画」予備調査
に係る協議議事録

ボリビア共和国からの要請を受け、日本国政府は「現職教員研修センター建設計画」に係る予備調査の派遣を決定し、独立行政法人国際協力機構(JICA)にその調査を依頼した。

JICAは無償資金協力部業務第二グループ教育・職業訓練チーム長である星野明彦を団長として2006年7月29日から8月22日までの予定でボリビア共和国に予備調査団を派遣した。本調査団は教育省との協議及びサイト調査を実施した。協議の結果、以下に記す協議概要について双方確認した。

2006年8月4日ラパスにて

星野明彦
団長
予備調査
独立行政法人国際協力機構

Félix Patzi Paco
Ministro de Educación y Culturas
República de Bolivia

Hernando Larrazabal C.
Viceministro de Inversión Pública y
Financiamiento Externo
República de Bolivia

付属書

1. 予備調査の目的

本調査はボリビア政府から 2005 年 5 月に提出された要請の背景および内容を確認し、同国における教員養成・研修の現状及び課題を把握した上で、本プロジェクトを我が国無償資金協力にて実施することの妥当性を検証することを目的としている。

2. 予備調査の位置付け

本予備調査の段階においては無償資金協力の実施に関して日本側からのコミットはできないことをボリビア側は理解した。調査団は帰国後、予備調査の結果についてさらに分析を行い、調査報告書を作成した上で、その内容を日本国政府に報告し、日本国政府は調査団からの報告内容に基づいて次の段階である基本設計調査を実施するかどうか判断することとなる旨、ボリビア側に説明を行い、ボリビア側はこれを理解した。

3. 実施体制について

調査団は標記に関して、以下の事実を確認した。

責任機関は 教育省であること。

実施機関は教育省の教員管理局であること。

また、ボリビア国教育省の組織図は別添 1 のとおり。

4. プロジェクトサイト

ボリビア側はプロジェクトサイトを当初要請（ラパス県ラパス市）からラパス県El Alto市に変更することを調査団に説明し、調査団は変更されたEl Alto市の要請サイトを確認した。

5. ボリビア側からの要請内容

協議の結果、ボリビア側が要請内容を変更したことを確認した。JICAは帰国後、その内容について妥当性を検証し、その結果を日本国政府に報告する予定である。

6. 我が国無償資金協力制度について

調査団は別添 2 に記載されている我が国無償資金協力制度についてボリビア側に説明し、ボリビア側はこれを理解した。また、本プロジェクトが仮に無償資金協力案件として採択された場合に必要となる実施期間について調査団より説明を行ったところ、ボリ

ビア側はこれを理解した。

教育省は別添2の表1の5項と6項と表2での約束事を遂行する責任を持つと共にそのために必要な予算処置をとらなければならない。

7. 特記事項

7-1. 要請背景

ボリビア側は要請の背景に関し、下記のとおり説明した。

- ・ 2006年1月の新政権発足後、教育政策は大きな変換期にあり、中央政府、県、市町村、大学が互いに協力して教育改革に臨もうとしている。特に教員養成・研修システムの改善を緊急課題としている。

7-2. 原要請内容からの変更点

ボリビア側の原要請内容からの変更点は下記のとおりである。

- ・ 全国9県における教師開発センターおよび附属小学校の建設（新築もしくは改修）。
ラパス県教師開発センターは、全国統括機能を有するものとする。
- ・ 案件名を「9県現職教員研修センター網および附属学校の建設もしくは改修計画」とする。
- ・ 一つのセンターは、確実に適当な土地を確保でき、操業のための条件がそろったプロジェクトサイトをラパス県El Alto市に置く。

7-3. 現職教員研修システム

ボリビア国は全国に現職教員研修センター網を構築し、国、県、市町村区の三段階による現職教員研修を計画していることを説明し、さらに現職教員研修センター網は教育省の管轄下になることを説明した。調査団は特にラパス県教師開発センターのニーズが高いことを理解した。また、双方は国レベルおよび県レベルのセンターが有する基本的な機能につき下記のとおり理解した。

- 国レベル；①教員研修カリキュラム研究
②現職教員研修カリキュラム開発
③新カリキュラム教育技術普及戦略立案
④県センターの講師やその他への研修
⑤他の関連活動

- 県レベル；①現職教員研修
②学校長研修
③市の技官やその他への研修
④高等師範学校の授業での活用

⑤父母の啓発

⑥他の関連活動

7-4. サイト候補地

ボリビア側は新たなサイト候補地として別紙3のラパス県El Alto市の5箇所を示し、調査団はこれらを確認した。

7-5. 要請内容の実施

双方は9県のセンターのニーズが高いことを確認し、特にラパス県教師開発センターの計画を優先的に前に進まさなければならないことを理解した。このため、調査団はいくつかの協カスキームを説明し、最も適切なものを検討すると述べた。

7-6. 今後の対応方針

- ・ 計画続行のためにボリビア側は協議の結果として新たな要請を提出しなければなりません。
- ・ ボリビア側は現職教員研修のカリキュラムを作成するための基本となる教育カリキュラムを2006年11月末までに作成することを説明した。
- ・ 調査団は現職教員研修センター網の構築に関し、ボリビア側は9県に関して、下記のより詳細な情報を2006年12月末までに日本側に提出することを約束した。
 - ① 網及び各センターの現状および問題点
 - ② 網及び各センターの活動計画
 - ③ 実施体制および人員体制
 - ④ 各センターの活動計画
 - ⑤ 総合及び各センターの予算計画
 - ⑥ 各県のサイト候補地に関する情報
- ・ ボリビア側は新カリキュラムによる現職教員研修を2007年教育年度から開始することを説明した。

ANNEX-1 : 教育省の組織図

ANNEX-2 : 我が国無償資金協力制度

ANNEX-3 : サイト候補地

ANNEX-4 : 参加者リスト

協議録

日時：2006年7月31日（月）9.30a.m.～

場所：JICA ボリビア事務所

出席者：蔵本所長、五味所員、堀 JICA 長期専門家、太田 JICA 長期専門家、
星野調査団長、村田団員、森田団員、杉山団員、小森通訳

目的：表敬と調査方針意見交換

蔵本)

ボ国教育分野の方向性が流動しているこの時期において、要請プロジェクトの位置づけを調査してもらうことを要望する。日本サイドだけで固めず、相手方の意向を柔軟に考えてもらいたい。要請の無償資金協力によるセンター建設は、PROMECA の活動状況と併せて展開する方向で考えてもらいたい。当予備調査団のタイミングは悪くない。もし、ボ国政府から再度要請書を提出する場合、教育文化省に対して JICA および日本大使館も支援する。

なお、小学校建設の無償の扱いに関して、ボ国自治体予算から無償の金額を差し引くことは既に行っていないため、日本が学校建設を行うことについての問題は無くなっている。ボ国に対する昨年の案件採択数は2件である。今年は教育分野の優先案件では小学校建設と本件の現職教員研修センター建設があり、2案件の中では本件の優先が高い。ボ国はわが国外務省の国別援助計画の対象国となっており、JICA の国別実施計画をベースとして教育分野のポジションペーパーを今年度内に作成の予定である。

日時：2006年7月31日（月）10.30a.m.～

場所：在ボリビア日本国大使館

出席者：野津2等書記官、JICA ボリビア事務所五味所員、堀 JICA 長期専門家、太田 JICA 長期専門家、
星野調査団長、村田団員、森田団員、杉山団員、小森通訳

目的：表敬と調査方針説明

星野)

{本調査の概要説明を行った。本要請内容を事前に検討したところ無償資金協力で実施する条件が整っていないと判断されるため、調査団派遣前に本要請の代替案を検討したことを説明した。以下参照。}

過大なセンター建設のため施設稼働率が低くなる本要請に対して、代替案1は現職教員研修センター+高等師範学校の整備で稼働率を確保できる案、代替案2は大学化であるが体制整備が困難な案である。

村田)

国家開発計画→教育分野→現職教員研修の流れで本件が整理される必要がある。現職教員研修のナショナルセンターの稼働率が低い例として、フィリピンおよびホンジュラ

スがある。

フィリピンの場合は、フィリピン大学内に現職教員研修センターを建設し、各県から指導主事を同センターの研修に参加させ、研修を受講した指導主事はその研修内容を傘下にある市の技官に普及させる計画であった。この方式によると研修成果が現場で見られない。このため JOCV がフォローしたが、中央と現場の研修の成果のギャップが大きい。現在はフィリピン大学が、同センターを理数科教育の場を使用しており、当初要請からは目的外使用となっている。一方、ホンジュラスの現職教員研修センターの例は、宿泊施設付きのセンターである。しかし、参加者の交通費日当が支給されなかったため、参加者が集まらず研修を行うことができなかった。1980 年代後半以降、JICA 専門家の予算でセンターの維持管理費を捻出している。

今回の要請は 1 つの建物の中で、国と県の 2 つの組織が各々のセンターを管理するので、それぞれの役割を確認する。

星野)

要請書を再提出する場合、予備調査 2 または新しい調査団を派遣することもある。

森田)

閣議が来年の 5 月または 7 月とすれば、今が予備調査のタイミングであるので決行した。{今回予備調査で無償の方向が決まった場合に想定される B/D、閣議および完工までのスケジュールを説明した。}

野津)

現職教員研修センター整備が無理な場合は、南部 3 県の小学校案件がある。通年の案件採択は 2 件で、金額は 25 億円までである。

星野)

ボ国 9 県に現職教員研修センターが要請される可能性もある。

野津)

案件の採択時期は、JICA が 4 月、大使館は 6 月であり、タイミングが重要である。

日時：2006 年 7 月 31 日 (月) 3.00p.m. ～

場所：大蔵省対外投資次官室 (VIPFE)

出席者：Roles Esponzoza, (VIPFE)

JICA ボリビア事務所五味所員、堀 JICA 長期専門家、太田 JICA 長期専門家、
星野調査団長、村田団員、森田団員、杉山団員、小森通訳

目的：表敬と調査概要説明

星野)

本要請の現職教員研修センター計画は、INFOPER を国・県センターとして改善するプロジェクトであり、調査団はその妥当性を確認する。本来は、基本設計調査となるものであるが、情報不足のため予備調査となった。新政権となり、教育国会も開催されている状況の中における教育分野の方向性を確認する。教員養成システムがどのようになり、

現職教員研修がどう位置づけられるかを確認する。無償資金協力によるプロジェクト実施を行う場合に必要となる条件、つまり、持続性を保持できる組織要員および予算が確保されているかなどの基本的な条件を確認する。

要請のセンターはあまりにも大規模施設であるため、最低限必要となるセンター規模を確認する。無償資金協力のスケジュールによると、もしすべての条件が整った場合、センターの建設に着手するのは3年後になり、このスケジュールがボリビア側に受け入れられるのかを確認する。

{ミニッツ署名の関連事項について説明}

Esponzoza)

現況把握を主目的とする調査団であると理解した。ボ国には国家開発計画があり、その中に教育分野の記述があるので調査の参考となる。予備調査のミニッツはドラフト段階で見せてもらいたい。

星野)

ミニッツには、センター整備の具体的な方向を記載できないことを理解していただきたい。ボ国の教育分野が流動的であるため、要請プロジェクトの条件が無償資金協力の前提条件に合うよう確認するには大いに時間を要する。

Esponzoza)

了解した。

村田)

他ドナーの教育分野の協力状況がわかるのなら、案件リストを提供して下さい。

星野)

南部3県の小学校建設の日本政府への要請はどうなっていますか。

Esponzoza)

日本担当者が状況を把握していると思う。

日時：2006年7月31日（月）4.15p.m.～

場所：教育文化省大臣会議室

出席者：Felix Patzi Paco（大臣）、Julio Roque Yujra（学校教育・識字教育担当次官）、Benecio Quispe（高等教育担当次官）、Marcia Mandepora（教員管理局長）、José Antonio Suzaño（国際関係担当）、Jaime Chambilla（現職教員研修担当）
JICA ボリビア事務所五味所員、堀 JICA 長期専門家、太田 JICA 長期専門家、星野調査団長、村田団員、森田団員、杉山団員、小森通訳

目的：表敬と調査概要説明

星野)

{調査の内容、スケジュール説明を行った。} 要請プロジェクトの必要性およびボ国の教育の方向性についての検証が不可欠であり、教育文化省から情報を提供してもらい、日本側が何を協力できるかを見極めていく。

大臣)

要請プロジェクトの内容と教育の方向性について説明する。

第一に、教育国会等で示したように、今後の教育はドラフト段階ではあるが次のように変化する。

大きな変化は初等教育である。かなりの科目が変化する。学校の各段階において、先住民についての教育を取り入れる。

高校の変化は人文技術高等学校となる。学生は4つの部門から選択できる。①生産技術(地域によって異なる産業や技術)、②医学、③人文科学、④文化・スポーツである。高校卒業によって何かの専門を身につけることができる。なお、高校までが義務教育である。言語教育に関しては、現地(地元)の言語、西語、そして外国語の3つの言語を学ぶ。

このような教育の変化に対して教員は新しい分野を研修せねばならない。

- ① 教員の配置は教員が使用できる言語によって都市と農村に分けていた。今後、教員は3言語を使用できるので、言語による赴任先の決め方はしない。
- ② 現職教員の研修を重視していく。そのための研修センターが必要となっている。センターは、現在の高等師範学校とも異なり、大学と同じような資格を付与できるものとなる。

ボ国の教育の問題は、都市と農村の教員のあり方にある。現在は教員の質のレベルに大きなギャップがある。このギャップをなくすため、農村に教育キャンパス(宿泊施設があり、テレビ衛星授業や大学の授業を地方に持ってきて行うなどの教育活動を行う。)を開く。都市の周縁部でも必要な場合は同じようなキャンパスを開く。

新しいカリキュラムおよび新しい教育のアイデアを、来年から現職教員研修で普及させる予定である。このための研修センターが必要である。また、教員は研修受講によってランクをつける。

星野)

現職教員研修所を各県で整備する計画であるが、これらの運営予算は中央政府かまたは県がもつのか、さらに、要員は手当てできるのか。

大臣)

県の研修所の建設・維持管理は市役所が行う。要員は教育省が配置する。

星野)

高等師範学校は、今後、どうなるか。

大臣)

高等師範学校はカリキュラムを変えて、大学に組織替えする。今まで大学でしか資格付与はできなかったが、高等師範学校でも資格付与ができるようになる。

星野)

カリキュラムはいつごろまでに変えるのか。

大臣)

全体計画としては今年の11月までに策定し、優先的な科目として社会科と3言語を

来年1月から実施する。

星野)

予算はまかなうことができるか。

大臣)

教員の給与は問題ない。しかし、新しいインフラ整備は国際協力に頼らざるをえない。予算はボ国の中央政府、県・市、大学が協力し合う。天然ガス石油収入の30%は教育予算に配分してもらうよう要請する。

星野)

他ドナーと9県の協力を分け合う考えはあるか。

大臣)

資金を特別教育計画でまかなえるのは行う。

星野)

もし日本の無償資金協力で行うと着工までには2~3年を要するが。

大臣)

それまでには、さまざまな条件が整っていくので、問題は無い。

村田)

高等師範学校の教員資格、レベル化は、教員組合が反発することはないか。

大臣)

新しいシステムの場合、多少の混乱(反対)があっても、教員を良くしたいということなら、それほど問題にはならない。

村田)

教員研修の費用は誰が出すのか。

大臣)

地方教育事務所、地域教育事務所のどちらかとなるかを検討しなければならない。

村田)

9県の優先順位はあるか。

大臣)

教育文化省のスタッフと相談してほしい。なお、日本の技術教育の概要を聞きたい。

堀)

日本の技術教育は、人材の育成という面から産業人材の要求を満たさなくなってきた。より基本的な知識を習得させることを重視し、大学において専門教育に分かれて行っている。高校レベルの職業学校への進学は減少してきた。産業界は技術者を高校の教育に求めず、大学教育に求めるようになってきている。

大臣)

技術高校で資格を与え、大学で短期間に資格を与えるのはどうか。

堀)

大学の再社会教育という点でも、良いアイデアである。社会に出て10年間は技術の再教育をおこなうことが必要であり、教員も同じである。

村田)

JICA が実施した職業訓練プロジェクトの調査研究によると、10 年間に行われた 200 件のプロジェクトを分析した。その結果は、基礎知識を身につけることが大切となっている。1 つの技術は 10 年間で陳腐化する。広い視点から判断できるスペシャリストとなるよう学習している。社会の変化に対応でき、自分で学び続ける人が伸びる。何がベーシックなものか、何が社会変化に対応できるものかを分析することが重要となっている。

学校教育・識字教育担当次官)

日本の現職教員の研修を教えてほしい。

堀)

教員は経験 5 年目、10 年目、20 年目において、年間 10～20 日の研修を受けなければならない。卒業後 10 年目で 1 人前と認められる。教育技術の更新、学校経営能力、生徒指導についての研修を受ける。研修受講で資格は与えられないが、主任制がある。また、日本の文部科学省は能力給とするかについて検討中である。

日時：2006 年 8 月 1 日 (火) 9.30a.m.

場所：PROMECA 事務所

出席者：堀 JICA 長期専門家、太田 JICA 長期専門家、Alejandro Gómez Lizarro (以上 PROMECA のプロジェクト従事者)、
星野調査団長、村田団員、森田団員、杉山団員、小森通訳

目的：PROMECA の概要説明

{PROMECA チームからの概要説明が行われた。}

- 本プロジェクトはパイロット時期の内容を本格的に拡大展開するため、昨年 7 月に教育文化省と RD を変更した。6 つの目的達成のために、対象県をこれまで実施してきたラパス、コチャバンバ県の 2 県から、チュキサカ県、タリハ県、サンタクルス県およびポトシ県の 4 県を追加した 6 県に拡大した。
- パイロットを実施し、中間評価後、目的に若干の変更を生じた。2006 年の目的を以下示す。

目的 1：研修ツールとして使用できるように、17 の情報パッケージの翻訳。3～4 月に翻訳終了後、現地化のため修正し、更にワークショップで修正した。なお、これらの現地化の作業は終了後、教育省に提示して、教材となることを考えている。

目的 2：研修計画の策定。2003 年からパイロットプロジェクトを実施している学校は校内研修をいかに深めていくか。2005 年の対象校は彼ら自ら研修を実施する。2006 年の対象校 (新しい 4 県の学校) は校内研修の準備期間となる。県実施チームが年間研修計画を立案する。研修の方法は県事務所で実施、または県技官が各地区に行き実施の 2 通りがある。

目的3：プロジェクトの県・市レベルの実施体制の強化

県実施チーム（SEDUCA と INFOPER）の研修実施能力（正しく効果的に教員に伝わるよう）の強化を行う。また、管理面での組織強化も行う。

目的4：現職教員研修システムの計画策定。教育省の方針を取り込み、本年2月から実施開始している。

目的5：プロジェクトの県・市レベルでの実施。但し、SEDUCA のみならず、県庁の人間開発部など本プロジェクトに興味があるさまざまな機関との関係調整を行った後に開始する。

目的6：本プロジェクトの中心活動である校内研修の実施。システムのデザインを既に行っているため、実施段階となる。地方の教材も作成する予定であったが、教育省の方針と異なることを避けるため、開始は留めている。

- 本プロジェクトは学校単位の活動であるため、対象校を拡張した場合に質を下げないように、校長およびボランティアに特別研修を受講させる。また、教員が研修で学んだことを実施しているのかを観察する必要がある。
- 2009年に裨益する学校数は400校を想定している。

日時：2006年8月1日（火）10.45a.m.

場所：教育省

出席者：Jaime Chambilla(教育文化省)、堀 JICA 長期専門家、太田 JICA 長期専門家、Alejandro Gómez Lizarro、JICA ボリビア事務所五味所員、星野調査団長、村田団員、森田団員、杉山団員、小森通訳

議題：修正要請書と当初要請書の内容の相違点

{改定要請書とオリジナル要請書の内容の相違点、および教育文化省がまだ決めかねている点について Jaime Chambilla 氏は以下のように言及した。}

ハイメ チャンビリャ)

- 背景

現在はまだ政権が落ち着いていない時期である。現政権は、2005年12月に実施された選挙で54%を確保した。新しい開発計画を策定し教育分野の方針を決めた。

昨年の多年度プログラムの書類構成（方針、ルール、アクション）から今年は異なるプログラムの書類構成（戦略、計画、プロジェクト）となる。

教育国会が実施され、新教育法のコンセンサスが得られた。新教育法はさまざまな社会層、農村部の教員からの支援を得ていることが特長である。

1995年～2005年間の国家の展望は、今年から新しいものとなる。今までは初等教育を優先してきたが、これからは全ての教育レベルを充実させる。教員養成の改善を図り、現職教員研修に対するサービスを強化する。

法令 1565（教育改革）は、反対の声が上がったが、新法には教員の参加の声が上が

っている。

教員のプロフィールを再考する。また、反植民地的教育場面を迎えている。新教育システムをつくり、そのメカニズムのなかに現職教員研修センター網がある。これは3つのレベル(国、県、市)からなる。国は全体のセンターで附属初等学校を含む。県は各1つのサブセンターとなり、市はいくつかの教育リソースセンター(CRP)からなる。CRPはこれまでの10年間の経験の結果である。CRPは教員が自己研修できる資料を備え、また、学生のための資料もある。これは学校網の中心に置かれ、中核学校の近くに配置される。CRPを県の研修センターにつなぎ、国につなぐ。

新しいカリキュラム開発は、全ての教員が学ばねばならない内容となる。カリキュラムの中心は、多文化を取り入れた教育、生産教育およびコミュニティベースの教育の3つである。コミュニティベースの教育とは農村地域で昔から村人たちが伝えてきた伝統、慣習、知識はいまでも培われており、また、農業生産を中心とした核学校(クラスター学校制の中心となる学校)のコンセプトは南米各地に広がっていった。ワリサタで生じた村全体の伝統、知恵、知識を教育分野に取り入れボリビア全体のものにしたい。これらは団結力、コンセンサスを得る方法となる。

- 要請のプロジェクトは INFOPER の 52 人により、マネジメントされる。
- 現職教員研修センターの建設候補地は、当初要請ではラパス県ラパス市にある Simon Bolivar 高等師範学校であった。修正要請では同じラパス県のエルアルト市とした。その第一番目の理由は、ラパス県の多くの教員はエルアルト市とその周辺に居住している。教員のセンターへのアクセスは、Simon Bolivar より良くなり、多くの教員がセンターに行くことが想定される。当初要請でのセンター候補地は3ヶ所があがった。3ヶ所のうち唯一所有権がはっきりしたのは Simon Bolivar であり、これが選定された。高等師範学校(INS)が教育省の管轄下にあるのは一時的であり、県庁の管轄下になることが想定される。エルアルト市に変更し選定した候補地は、所有権がはっきりしていること、敷地面積が十分にあることを基準に選定された。

もうひとつの変更理由は、学生の反発が想定されるためである。Simon Bolivar 高等師範学校の学生は積極的に師範学校の運営に参加している。当初要請では上からの命令に基づき Simon Bolivar 高等師範学校を選定した。学生は自分たちのための施設建設なら賛成するが、学生とは関係ないものの建設や施設利用には反対するため、同校の敷地利用は断念した。

星野)

Simon Bolivar 高等師範学校を改修し、現職教員研修機能を付加するのはどうか。
ハイメ チャンピリヤ)

多くの教員はエルアルト市に住んでいるので、そこから Simon Bolivar までは時間がかかる。教員の交通費、それに費やす時間を考えると、Simon Bolivar にセンターを置くのは無駄が多い。なお、当初要請のセンターの建物規模は大きすぎると思う。

星野)

EL ALTOにはCRPが11箇所あるが、それを活用できないか。

ハイメ・チャンビリャ)

その可能性も検討したが、県・市・他ドナーと交渉しての建設を検討しなければならない。日本の無償協力では3年後に工事が始まるのは、建設を待つ時間が長すぎる。ただし、建設規模が妥当をもつのなら、別の援助形態も検討したい。

星野)

コモンバスケット予算の活用は可能か。コモンバスケットで行うか、日本の無償を待つか。

ハイメ・チャンビリャ)

{これには直接答えず} 新カリキュラムは10月までに開発され、教員は来年から研修を開始する。3年間は待てないので、他のアクションを起こさねばならない。制度、研修方法などを決めていかねばならない。研修の方法を決めなければならないので、小規模な場所で研修を行い、新しい教員像は研修を通じて形作っていくこととなる。

星野)

日本が撤退した後、うまくいかない国が多い。教員養成校の中に現職教員研修センターの建物があるというアイデアであったが。

ハイメ・チャンビリャ)

教員養成校と現職教員研修センターの両方を考えると、範囲を広げすぎると思ったので、現職教員研修センターのみを修正要請した。

{次に以下の調査団、ボリビアJICA事務所およびPROMECAチーム合同で検討した整備案について説明した。}

整備案	中央センターの建設 (ラパス)	県センターの建設	付属小学校の建設(ラパス)
Plan 1 当初要請(サイトはラパス市にあるSimon Bolivar高等師範学校)	教師開発センター a) 教員養成カリキュラム研究 b) 現職教員研修カリキュラム開発 c) 新カリキュラム、教員技術普及の戦略立案 d) 県センターの研修講師への研修	①ラパス県の教員研修(CRP技官研修) ②Simon Bolivar高等師範学校の授業での活用 ③新職員研修 ④父兄への啓発	1) 授業モデルの教員への提供 2) 学校運営モデルの拡充への提供 3) 新カリキュラム実践の実験 4) 教材の開発 5) 理科室、家庭科室、普通教室、校庭、職員室、便所、多目的室および教材準備室の整備
Plan 2 エルアルト市に現職教員研修センターを建設。さらに高等師範学校を教育文化省が建設する。		①、②エルアルト市に教育文化省が新設する高等師範学校の授業での活用、③、④	
Plan 3 エルアルト市に現職教員研修センターを建設。		①、③、④、+α(利用率の妥当性)	

資料) JICA調査団(JICAボリビア事務所およびPROMECAチームとの検討による)

{ハイメ・チャンビリャ氏の表の整備案に対するコメントは以下のとおり。}

ハイメ・チャンビリャ)

教育文化省は Plan 1 の整備案をすでに考えていない。高等師範学校との関係を持たないで現職教員研修センターを整備していきたいので、Plan2 も考慮外である。高等師範学校の学生が、建設されたセンターを自分たち専用のもととして使用する恐れがある。また、初等教育の教員数は充足しているため、初等教育の教員への就職は困難である。このため新規の高等師範学校の建設は抑えているという状況にある。したがって高等師範学校との共同活用である Plan2 は対象外となる。

日時：2006年8月4日（金）10.00a.m.

場所：教育文化省

出席者：Felix Patzi Paco（大臣）、Julio Roque Yujra（学校教育・識字教育担当次官）、
Jaime Chambilla（現職教員研修担当）

JICA ボリビア事務所五味所員、堀長期専門家、太田長期専門家、Alejandro
Gómez Lizarro

星野調査団長、村田団員、森田団員、杉山団員、小森通訳

議題：ミニッツ署名

{サイン終了後}

大臣)

現職教員研修センター網の整備は早く実施したい。調査団長より日本政府の無償資金協力の実施手順とスケジュールを説明していただき、実施までには時間がかかることを理解した。しかし、日本の教育開発の計画策定や運営方法を取り入れ、できるだけ早い時期に本プロジェクトを開始したい。

星野)

ボリビアの教育分野の関係者から本プロジェクトに対する大きな期待を感じた。PROMECA も順調に進んでいることを感じ取った。わが国の無償資金協力で建設された初等学校が、適切な維持管理によってきれいに使われているのでうれしかった。

一方、本プロジェクトの長期プラン、研修実行計画を作成する必要がある。9 県の内、ラパスのニーズは高いと考えている。コチャバンバについても現地調査を実施するが、残りの県の調査を教育文化省で実施するように願います。今回確認したニーズなどに基づき、どのような日本の援助協力スキームで適用できるかについて、日本側で検討する。具体的なことについての確約はできないが、ニーズの高い内容と、それに必要な対応の方向性については日本で報告する。

大臣)

これから必要な情報を提供できるよう努力する。

添付資料3-1 チュキサカ県INFOPERの研修状況

1	事務所の住所・場所	住所はチュキサカ県スクレ市Avenida del Maestro N° 345. Telf. 46912998で、チュキサカ県SEDUCAの建物内にある。
2	2 事務所の現況 2.1 INFOPERが所有している場合 1) 部屋構成と各部屋面積 2) 建物階数 3) 建物構造 4) 建物竣工年 2.2 INFOPER が賃貸している場合 1) 貸出先の機関名 2) 部屋構成と各部屋面積 3) 建物階数 4) 建物構造 5) 建物竣工年 6) INFOPERが建物全体を賃貸しているのか建物一部 7) 一部の場合の部屋数	建物の所有者はSEDUCAで、チュキサカ県庁の管轄下であり、その建物内にINFOPERがある。 不明 2階 SEDUCAの建物は2階建てだが、INFOPERに与えられた部屋は1つと倉庫ひとつ。 1980年 一部のみ 事務室と倉庫のみ。事務室 (3.5m×8m), 倉庫 (2.5m×2.5m)
3	事務所の写真	
4	研修の現況	過去3年間では5つのコースが開発されている。それらは以下の通り： 1. 変化に伴い行った学習プログラムの評価 (モニタリング手帳) 2. 組織編成の文化および環境 3. 新しい教育経験交流システム化

添付資料3-1 チュキサカ県INFOPERの研修状況

		4. 価値観・民主主義 5. 現在はJICAのPROMECAプロジェクトが行っている教師経験交流システム化に関する研修(*)のモニタリング支援を行い、市の教育事務所と調整を行っている。 (*)Sistematización de Experiencias educativas (PROMECAの研修課題: 教育経験交流システム。日本の教育文化: 相手の経験を自分のものにして改良する教師文化)
4.1	研修講師人数、指導内容、および研修講師の所属機関名	
	変化に伴い行った学習プログラムの評価コース (モニタリング手帳)	開催場所 (4ヶ所) グループ数 (10) 参加者: (318人) 講師 (4人)、講師の所属県: 3人はスークレの技官、1人はポトシ県INFOPERの技官
	組織編成の文化および環境	開催場所 (3ヶ所) グループ数 (11) 参加者: (338人) 講師 (5人)、講師の所属県: 3人はスークレの技官、1人はタリハ県INFOPERの技官、1人はポトシ県INFOPERの技官
	新しい教育経験交流システム化コース	開催場所 (3ヶ所) グループ数 (10) 参加者: (342人) 講師 (5人)、講師の所属県: 3人はスークレの技官、1人はタリハ県INFOPERの技官、1人はポトシ県INFOPERの技官
	価値観・民主主義コース	開催場所 (3ヶ所) グループ数 (5) 参加者: (153人) 講師 (2人)、講師の所属県: 1人はスークレの技官、1人はポトシ県INFOPERの技官
4.2	研修参加者人数、研修参加者の所属機関名	
	変化に伴い行った学習プログラムの評価コース (モニタリング手帳)	開催場所 (5ヶ所), グループ (11) 参加予定人数 (318人)、参加実績人数 (308人)
	組織編成の文化および環境	開催場所 (3ヶ所), グループ (11) 参加予定人数 (338人)、参加実績人数 (318人)
	新しい教育経験交流システム化コース	開催場所 (3ヶ所), グループ (10) 参加予定人数 (342人)、参加実績人数 (331人)
	価値観・民主主義コース	開催場所 (3ヶ所), グループ (5) 参加予定人数 (153人)、参加実績人数 (103人)
	合計	参加予定人数 (1,151人)、参加実績人数 (1,060人)
5	予算	
	変化に伴い行った学習プログラムの評価コースーモニタリング手帳ー	総額 (84,096 BS.)
	組織編成の文化および環境	総額 (116,401 BS.)
	新しい教育経験交流システム化	総額 (117,337 BS.)
	価値観・民主主義	総額 (29,825 BS.)


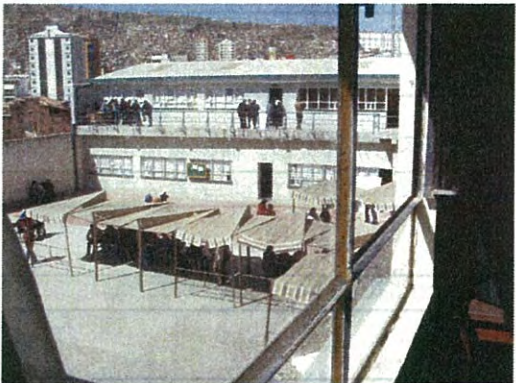
添付資料3-2 ラパス県INFOPERの研修状況

1	事務所の住所・場所	事務所はラパス県SEDUCAの建物の中にあり、寒くて照明が暗い。ラパス県INFOPERはひとつの部屋で全員が業務を行っている。住所はラパス市Av. Illimani N° 1953である。
2	研修施設の現況	建物や家具類は良好である。
	2.1 INFOPERが所有している場合	
	1) 部屋構成と各部屋面積	
	2) 建物階数	
	3) 建物構造	
	4) 建物竣工年	
	2.2 INFOPER が賃貸している場合	
	(1) 2004年9月28日～10月16日	
	変化に伴い行った学習プログラムの評価(モニタリング手帳)	
	研修者数：都市部の548人の校長	
	研修場所 (La Paz市)	Santa Teresa初等学校 (Av. Saavedra, frente Estado Mayor)、部屋は余裕があるが机が参加者には小さい。 Copacabana初等学校 (La Portada)、広い部屋であるが、寒い。 Agustín Aspiazu初等学校 (c. Aspiazu esq. 20 de Octubre)、部屋は余裕があるが机が参加者には小さい。なお、当校の生徒は多いため、研修実施によって2クラスの授業が中止となった。 Esteban Arce初等学校 (Calle Santa Cruz)、部屋が小さくて照明が悪く、机が小さすぎるため2日目は他の場所を探した。
	研修場所 (El Alto市)	16 de Julio初等学校 (Av. 6 de Marzo N° 1008)、広い部屋で楽な体制で研修を受けられた。民間学校の施設である。 Unión Europea初等学校 (Villa Ingenio)、良い部屋で、条件も良好だが、エルアルト中心部から離れていて交通手段が少ないことに対して、校長から文句が出た。
	研修者数：農村部の646人の校長	
	研修場所 (農村部)	Viacha (U.E. Ballivián en Viacha)、部屋が小さくて居心地が悪い Achacachi (キリスト教教会の機関の研修所)、部屋が広いが、2グループで研修を行うため、その部屋を2つに分けた。 Caranaviユンガス地方 (U.E. Nocturna Caranavi)、部屋が狭くて窮屈で、気温は35度以上となり、研修に影響があった。
	(2) 2005年2月22日～4月8日	
	組織編成の文化および環境:教育革新のためのリーダーシップと協働	
	研修者数：都市部の595人の校長	
	研修場所 (La Paz市)	Claudio Sanjinez初等学校 (c. Aspiazu esq. 20 de Octubre)、この学校は、Aspiazu学校と共用しているので、その校長に断ってから使用した。部屋は良好であるが、机は子供用のため、窮屈であった。生徒数が多いため、2授業が中止した。 Santa Teresa初等学校 (Av. Saavedra, frente Estado Mayor)、部屋は良好であるが机は子供用のため、窮屈である。

添付資料 3-2 ラパス県 INFOPERの研修状況

		Reino Unido初等学校 (Sopocachi)、本校は民間学校で部屋は余裕がある。場所は遠いため校長から文句が出た。
研修場所 (El Alto市)		Juan Capriles初等学校 (Ceja de El Alto)、良い施設だが、エルアルトの中心に当たり、市場もあるので車でこの学校に入るのはできない 16 de Julio初等学校 (Av. 6 de Marzo N° 1008)、施設が良好な民間学校である。
	研修者数:	農村部の910人の校長
研修場所 (農村部)		Casa Libertad (民間セミナー施設: Av. Héctor Ormachea, calle 9 de Obrajes)、部屋が広くて椅子や机が大人向けでグループ活動も容易にできる。1日の借り賃120Bs. Caranavi (U.E Nocturna Caranavi.)、部屋が狭くて窮屈で、気温は35度以上となり、研修に影響があった。 Chulumani (Yungas) U.E. Chulumani、施設は良好で暑さだけ問題である。 Achacachi (キリスト教教会の機関の研修所)、部屋が広いが、2グループで研修を行うため、その部屋を2つに分けた。
(3) 2005年7月25日～10月7日		
新しい教育経験交流システム化		
	研修者数:	都市部の649人の校長
研修場所 (La Paz市)		Instituto Boliviano Europeo (Av. América esquina Pza. A. Mendoza (centro de la ciudad))、部屋は窮屈で契約時よりも狭い部屋があてがわれた。 San Simón de Ayacucho 高校 (C. Yanacocha esq. Indaburo)、非常に小さくて窮屈な部屋
研修場所 (El Alto市)		16 de Julio初等学校 (Av. 6 de Marzo N° 1008)、民間学校の施設である。1日の借り賃120Bs.
	研修者数:	農村部の872人の校長
		Casa "Padre Damián" 民間研修所 (c. Murillo, entre calles Cochabamba y Tarija)、部屋は広くてよいが、サービスが悪い。1日の食事含む1人当たりの費用は73.00 Bs.
		Casa Libertad (Av. Héctor Ormachea, calle 9 de Obrajes)、部屋が広くて椅子や机が大人向けでグループ活動も容易にできる。1日の食事含む1人当たりの費用は74.0Bs.
(4) 2005年10月27日～11月11日		
価値観・民主主義・選挙プロセス		
	研修者数:	都市部の212人の高校校長
研修場所 (La Paz市)		CEMSE (民間研修施設: C. Pichincha esq. Av. Sucre)、部屋が広くて椅子や机が大人向けでグループ活動も容易にできる。1日の1教室の賃貸料は120.0Bs.
研修場所 (El Alto市)		16 de Julio初等学校 (Av. 6 de Marzo N° 1008)、民間学校の施設である。1日の教室借り賃120Bs.

添付資料 3 - 2 ラパス県 INFOPER の研修状況

	研修者数 :	農村部の445人の高校校長
	研修場所 (農村部)	Casa Libertad (Av. Héctor Ormachea, calle 9 de Obrajes)、部屋が広くて椅子や机が大人向けでグループ活動も容易にできる。1日の食事含む1人当たりの費用は74.0Bs.
(5) 2005年9月～11月		
	学校運営	
	研修者数 :	都市部の市の教育事務所長、UATPの局長および技官合計81人
		Casa Libertad (Av. Héctor Ormachea, calle 9 de Obrajes)、部屋が広くて椅子や机が大人向けでグループ活動も容易にできる。1日の食事含む1人当たりの費用は74.0Bs.
		Copacabana (チチカカ地方 : Copacabana)、ホテルの部屋を借りて適切な場所であった。
		Coroico (ユンガス地方 : Coroico)、県庁が提供してくれた良好な部屋
3 事務所の写真		
		
4 研修の現況		
4.1 研修講師人数、指導内容、および研修講師の所属機関名		
4.1(1) 変化に伴って行った学習プログラムの評価 (モニタリング手帳)		研修内容 : 生徒の能力評価などをモニタリングしながらモニタリング手帳に記入する方法 (講師合計 : 10人)
	講師所属場所 (La Paz)	講師 (6人) : Beatriz Medinaceli, Sirley Lupa, Juan Gutiérrez, Odilon Mamani, Ximena Sánchez, German Quisbert
	講師所属場所 (Oruro)	講師 (2人) : David Villca, Ma. Del Rosario Viscarr
	講師所属場所 (Tarija)	講師 (2人) : Filomeno Carvajal, Gil Estrada
4.1(2) 組織編成の文化および環境 : 教育革新のためのリーダーシップと協働		(講師合計 : 12人)
	講師所属場所 (La Paz)	講師 (6人) : Beatriz Medinaceli, Sirley Lupa, Juan Gutiérrez, Odilon Mamani, Ximena Sánchez, German Quisbert
	講師所属場所 (Oruro)	講師 (2人) : David Villca, Ma. Del Rosario
	講師所属場所 (Tarija)	講師 (4人) : Filomeno Carvajal, Gil Estrada, Nilson Alarde, Manuel Subia
4.1(3) 新しい教育経験交流システム化		研修内容 : 学校におけるカリキュラムの変化に伴った教師の良い経験を他の先生に伝えるそのプロセスのシステム化 (講師合計 : 8人)

添付資料3-2 ラパス県INFOPERの研修状況

	講師所属場所 (La Paz)	講師 (5人) : Beatriz Medinaceli、Sirley Lupa、Ivana Méndez、Victor Fuentes、German Quisbert
	講師所属場所 (Oruro)	講師 (2人) : David Villca、Ma. Del Rosario Viscarra
	講師所属場所 (Tarija)	講師 (1人) : Filomeno Carvajal
4.1(4)	価値観・民主主義・選挙プロセス	研修内容: ボリビアの選挙が近づいたため、高校長を対象とする研修 (講師合計: 7人)
	講師所属場所 (La Paz)	講師 (4人) : Beatriz Medinaceli、Sirley Lupa、Victor Fuentes、German Quisbert
	講師所属場所 (Tarija)	講師 (2人) : Filomeno Carvajal、Gil Estrada
	講師所属場所 (Potosi)	講師 (1人) : Hortensia Velásquez
4.1(5)	SEDUCA技官および市教育事務所長に対する教育運営管理に関する研修	研修内容: 学校管理、カリキュラム管理、大衆参加、多文化2言語教育、代替教育 (講師合計: 5人)
	講師所属場所 (La Paz)	講師 (1人) : Juan Gutiérrez
	講師所属場所 (Tarija)	講師 (1人) : Nilson Ayarde
	講師所属場所 (Cochabamba)	講師 (1人) : Luisa Caceres
	講師所属場所 (Chuquisaca)	講師 (1人) : Fernando Acuña
	講師所属場所 (Oruro)	講師 (1人) : David Villca
4.2	研修参加者人数、研修参加者の所属機関名	
4.2(1)	変化に伴い行った学習プログラムの評価 (モニタリング手帳)	
	45グループで実施。	参加人員合計 (1,194人) : 都市部 (548人) ; 農村部 (646人)
4.2(2)	組織編成の文化および環境: 教育革新のためのリーダーシップと協働	
	43グループで実施。	参加人員合計 (1,505人) : 都市部 (595人) ; 農村部 (910人)
4.2(3)	新しい教育経験交流システム化	
	43グループで実施。	参加人員合計 (1,521人) : 都市部 (649人) ; 農村部 (872人)
4.2(4)	価値観・民主主義・選挙プロセス	
	24グループで実施。	参加人員合計 (566人) : 都市部 (212人) ; 農村部 (445人)
4.2(5)	教育運営管理	
	3グループで実施。	参加人員合計 (81人) : 都市部 (16人) ; 農村部 (65人)
4.3	研修スケジュール	
	政権が変わり、教育省の方針も変わるとしている時期なので、今年度(2006年度)のための予定または計画はない。しかし、現在の技官人数で、30~45人の参加者を対象に4~5日間の研修をおこなうことにより、1,500人の研修を実施することは可能である。	

添付資料 3 - 3 コチャバンバ県 INFOPER の研修状況

1 事務所の住所・場所	事務所はCalle Ecuador N° E-0442、entre 25 de Mayo y San Martín (SEDUCA)にある。研修はSEDUCAや学校施設を使用して行っている。
2 事務所の現況	建物、設備・機材ともに良好である。
2.1 INFOPERが所有している場合	
1) 部屋構成と各部屋面積	
2) 建物階数	
3) 建物構造	
4) 建物竣工年	
2.2 INFOPER が賃貸している場合	
1) 貸出先の機関名	コチャバンバ県教育事務所 (SEDUCA)
2) 部屋構成と各部屋面積	事務室、3つの研修室、食堂、図書室、便所、中庭からなり、延べ床面積は2.000 m2である
3) 建物階数	3棟で各4階建て。
4) 建物構造	3棟は独立し、鉄筋コンクリート造。
5) 建物竣工年	2001年
6) INFOPERが建物全体を賃貸しているのか建物一部	1棟の1部分だけ。
7) 一部の場合の部屋数	4 室。
3 写真 (事務所)	
	
	
写真 (研修所 : SEDUCA の施設)	

コチャバンバ県 INFOPER の研修状況

		
<p>4 研修の現況</p>		<p>さまざまな研修活動を実施している。</p> <p>”組織編成の文化および環境” リーダーシップおよび協力的な業務を新しい教育要素として2005学年度に実施している。</p> <p>”新しい教育経験交流システム化”を2005学年度に実施している。</p> <p>”教育運営”の第2フェーズ研修をラパス、タリハ、オルロ、サンタクルースの SEDUCA 所長、市教育事務所長および SEDUCA 技官に対して2005学年度に行っている。</p> <p>PROMECA の技術支援およびモニタリング。</p> <p>”価値観・民主主義・選挙プロセス”についてのワークショップを2005学年度に行っている。</p>
	<p>4 研修講師人数、指導内容、および研修講師の所属機関名</p> <p>第1回ワークショップ 変化に伴い行った学習プログラムの評価—モニタリング手帳— (生徒評価手帳の使い方など、学生評価の技術研修)</p> <p>第2回ワークショップ ”組織編成の文化および環境”：リーダーシップ、協力的な業務、および学ぶ学校 (学校の文化、組織、雰囲気の改善を行うため、教員の個人主義(閉じた扉)から集団協議主義(開いた扉)に変える。上からの命令のみでなく、教員みんなで相談して決定していくようにすることを学ぶ。)</p> <p>第3回ワークショップ ”新しい教育経験交流システム化”(教員の良いアイデアや経験を他の教員に紹介普及させ、教員間で相談・話し合いができるシステムに編成しなおすための研修)</p>	<p>講師人数：5人 Luis Fernando Camacho Zurita (Cochabamba) Luisa Cáceres Velasco (Cochabamba) Patricia Ayllón Quinteros (Cochabamba) Rolando Barrios Zaconeta (Cochabamba) Gil Estrada (Tarija)</p> <p>講師人数：8人 Luis Fernando Camacho Zurita (Cochabamba) Luisa Cáceres Velasco (Cochabamba) Patricia Ayllón Quinteros (Cochabamba) Rolando Barrios Zaconeta (Cochabamba) Filomeno Carvajal (Tarija) Margota Calderón (Potosí) Fernando Acuña (Chuquisaca)</p> <p>講師人数：7人 Luis Fernando Camacho Zurita (Cochabamba) Patricia Ayllón Quinteros (Cochabamba) Rolando Barrios Zaconeta (Cochabamba) Filomeno Carvajal (Tarija) Javier Escalera (Potosí) Gil Estrada (Tarija) Abel Tárraga (Tarija)</p>

コチャバンバ県 INFOPER の研修状況

	第4回ワークショップ 18歳以上になると投票権が得られるため、高校生に” 価値観・民主主義・選挙プロセス” についての知識をあたえる方法の研修	講師人数：3人 Patricia Ayllón Quinteros (Cochabamba) Rolando Barrios Zaconeta (Cochabamba) Olmer Torrejón (Tarija)
	” 教育運営” の大衆参加モジュールの研修 (合計211人のSEDUCA技官、市教育事務所長および技官が参加し、教育運営技術の方法 (計画策定～実施～モニタリング)、大衆参加モジュールを作成。)	講師人数：1人 Luisa Cáceres Velasco (Cochabamba)
	PROMECAから任されて行った研修のモニタリング (参加者は校長を含めたPROMECAに参加した教員、市の教育事務所技官および地域の父兄であり、1バッチ当たり100人ほどを対象に数回繰り返した)	講師人数：4人 Luis Fernando Camacho Zurita (Cochabamba) Luisa Cáceres Velasco (Cochabamba) Patricia Ayllón Quinteros (Cochabamba) Rolando Barrios Zaconeta (Cochabamba)
4	研修参加者人数、研修参加者の所属機関名	
	第1回ワークショップ	605人 (41のDISTRITOS) 小学校校長のみ
	第2回ワークショップ	761人 (41のDISTRITOS) 小中学校校長および市教育事務所技官
	第3回ワークショップ	794人 (41のDISTRITOS) 小中学校の校長
	第4回ワークショップ	277人 (41のDISTRITOS) 高校長
	合計	2,437人 (41のDISTRITOS)
	注 (DISTRITOS) は、Cercado I, Colcapirhua, Quillacollo, Cercado II, Sacaba, Tiquipaya, Colomi, Sipe Sipe, Mizque, Aiquile, Totora, Omereque, Pasorapa, Pocona, Pojo, Sacabamba, Vinto, Vacas, Capinota, Chimoré, Arque, Bolívar, Tapacarí, Santivañez (C. Villa Santivañez), Anzaldo, Vila Vila, Tiraque, Morochata, Ayopaya, Tacopaya, Arani, Arbieta, Cliza, Punata, San Benito (V.J.Q. Mendoza), Villa Rivero (C.V. de Rivero), Toko, Tocata, Tarata, Puerto Villarroel, Villa Tunari.	
4	研修スケジュール	2005年の年間スケジュールは2月22日から11月11日
	” 変化に伴い行った学習プログラムの評価ーモニタリング手帳ー”	9月6日～10月1日
	” 組織編成の文化および環境”	2月22日～4月7日
	” 新しい教育経験交流システム化”	7月26日～10月6日
	” 教育運営”	
	” 価値観・民主主義・選挙プロセス”	10月27日～11月11日
5	予算 (項目3の年次の全体金額およびその内訳)	
	予算の資金源は2つある。メインは教育書とINFOPERによるものである。予算は各県INFOPERが作成する。予算のほとんどは研修に使用され、一部は事務管理に使用される。	
	第1回ワークショップ	
	講師:	単位 (Bs.)
	交通費	198
	日当	2,224
	小計	2,422
	参加者:	
	茶菓子	14,455
	交通費	2,922
	食事代と宿泊費	0
	場所賃貸料	0
	日当	106,546
	小計	123,923
	研修活動支援	0

コチャバンバ県INFOPERの研修状況

	合計	126,345
第2回ワークショップ		
講師:		
	交通費	160
	日当	3,342
	小計	3,502
参加者:		
	茶菓子	17,889
	交通費	21,829
	食事代と宿泊費	44,939
	場所貸賃料	300
	日当	86,790
	小計	171,747
	研修活動支援	3,459
	合計	178,708
第3回ワークショップ		
講師:		
	交通費	824
	日当	3,724
	小計	4,548
参加者:		
	茶菓子	26,698
	交通費	22,875
	食事代と宿泊費	41,816
	場所貸賃料	720
	日当	64,416
	小計	156,525
	研修活動支援	9,643
	合計	170,716
第4回ワークショップ		
講師:		
	交通費	294
	日当	779
	小計	1,073
参加者:		
	茶菓子	7,210
	交通費	6,901
	食事代と宿泊費	9,033
	場所貸賃料	0
	日当	4,236
	小計	27,379
	研修活動支援	4,736
	合計	33,188
合計 研修費		
講師:		
	交通費	1,476
	日当	10,069
	小計	11,545
参加者:		
	茶菓子	66,251
	交通費	54,527
	食事代と宿泊費	95,787
	場所貸賃料	1,020
	日当	261,981
	小計	479,574
	研修活動支援	17,838
	合計	508,957
予算は636,993Bs.		
実施金額は508,957Bs.		

添付資料 3-4 オルロ県 INFOPER の研修状況

1	事務所の住所・場所	住所はオルロ市 calle Bolivar N° 865。
2	事務所の現況	建物は良好である。
	2.1 INFOPER が所有している場合	
	1) 部屋構成と各部屋面積	
	2) 建物階数	
	3) 建物構造	
	4) 建物竣工年	
	2.2 INFOPER が賃貸している場合	
	1) 貸出先の機関名	所有者は Teresa Moreira 氏である。
	2) 部屋構成と各部屋面積	部屋は 20m ² と 6 m ² の 2 室あり。
	3) 建物階数	建物は 2 階建て。
	4) 建物構造	建物は 2 階建てで、2 階は事務所として貸しており、オルロ県 INFOPER 事務所が使用している以外は全て空き家である。
	5) 建物竣工年	建設後 40 年経過しているが、建物は良好。
	6) INFOPER が建物全体を賃貸しているのか建物一部	オルロ INFOPER はこの建物の一部を使用。
	7) 一部の場合の部屋数	INFOPER の部屋は 2 室のみ。
3	研修施設の写真(無し)	
4	研修の現況	
	4.1 研修講師人数、指導内容、および研修講師の所属機関名	
	”変化に伴い行った学習プログラムの評価” - モニタリング手帳 -	開催箇所 (ORURO -CIUDAD) グループ数 (8) 参加者: 参加募集者 (223 人)、参加実績人数 (226 人) 講師 (2 人)
	”組織編成の文化および環境”: 教育革新のためのリーダーシップ、協力的な業務	
		グループ数 (4) 研修時間数 (128) 参加者 (143 人)
	講師: David Vilca Colque	グループ数 (5) 研修時間数 (160) 参加者 (169 人)
	講師: 合計 (2 人)	グループ数 (9) 研修時間数 (218) 参加者 (312 人)
	”新しい教育経験交流システム化”	
	Maria de Rosario Viscarra M. (Oruro)	参加者: 参加募集人数 (28 人)、参加実績人数 (27 人)
	Maria de Rosario Viscarra M. (Oruro)	参加者: 参加募集人数 (30 人)、参加実績人数 (29 人)
	Maria de Rosario Viscarra M. (Oruro)	参加者: 参加募集人数 (30 人)、参加実績人数 (28 人)
	Maria de Rosario Viscarra M. (Oruro)	参加者: 参加募集人数 (31 人)、参加実績人数 (22 人)
	Maria de Rosario Viscarra M. (Oruro)	参加者: 参加募集人数 (50 人)、参加実績人数 (47 人)
	Maria de Rosario Viscarra M. (Oruro)	参加者: 参加募集人数 (45 人)、参加実績人数 (36 人)
	Maria de Rosario Viscarra M. (Oruro)	参加者: 参加募集人数 (29 人)、参加実績人数 (24 人)
	David Vilca Colque (Oruro)	参加者: 参加募集人数 (33 人)、参加実績人数 (27 人)
	David Vilca Colque (Oruro)	参加者: 参加募集人数 (34 人)、参加実績人数 (30 人)
	合計 (9 グループ)	参加者: 参加募集人数 (310 人)、参加実績人数 (270 人)

添付資料3-4 オルロ県INFOPERの研修状況

価値観・民主主義・選挙	グループ数 (3)	
	研修時間数 (48)	
	参加者 (112人)	
4.2 研修参加者人数、研修参加者の所属機関名		
”変化に伴い行った学習プログラムの評価ーモニタリング手帳ー”	開催カ所数 (8グループ)	
	参加募集人数 (223人)、参加実績人数 (226人)	
”組織編成の文化および環境”: 教育革新のためのリーダーシップ、協力的な業務		
	参加募集者	参加実績人数
	幼児部 (13人)	幼児部 (13人)
	小中校 (221人)	小中校 (198人)
	高校 (6人)	高校 (39人)
	市教育事務所長 (21人)	市教育事務所長 (14人)
	合計 (312人)	合計 (264人)
”新しい教育経験交流システム化”		
9グループ	参加者: 参加募集人数 (310人)、参加実績人数 (270人)	
”価値観・民主主義・選挙”	グループ1: 高校校長 (36人)、SEDUCA技官 (4人)、計40人	
	グループ2: 高校校長 (40人) 計40人	
	グループ3: 高校校長 (32人) 計32人	
	合計 (3グループ: 112人)	
4.3 研修スケジュール		
”変化に伴い行った学習プログラムの評価ーモニタリング手帳ー”	1グループ当たりの研修日数は3~5日間。1グループ当たりの研修参加者数は21人~35人。	
5 予算		
	”変化に伴い行った学習プログラムの評価ーモニタリング手帳”の223人の研修予算は、茶菓子代が4,285Bs. (数量857)、日当が51,072Bs.、交通費が3,473Bs.でその他IVAを入れると合計52,191Bs.	